

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

---

*Külügyi Bizottság*

**2005/0003(CNS)**

1.9.2005

## **VÉLEMÉNY**

a Külügyi Bizottság részéről

az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság részére

a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló tanácsi kerethatározatra irányuló  
javaslatról

(COM(2005)0006– C6-0061/2005 – 2005/0003(CNS))

A vélemény előadója: Anna Elzbieta Fotyga

PA\_Leg

## RÖVID INDOKOLÁS

The level of organised crime in the EU is increasing and poses serious threats to the society. Organised criminal groups are generally not confined by national borders and take advantage of the free movement of money, goods, personnel and services across the EU. These groups are strengthening their international criminal contacts and targeting the social and business structure of the European society, for example, through money laundering, drug trafficking and economic crime. They seek to influence and hamper the work of law enforcement and the judicial system. This requires a stronger and concerted response at national and European levels adapted to the evolving and multi-faced character of the phenomenon.

The Commission's proposal for a Framework Decision on the fight against organised crime constitutes a step forward towards closer co-operation among Member States and their common approach, inter alia, by harmonising the minimum thresholds of criminal penalties (the definition of offences and penalties), and introducing some provisions to facilitate co-operation between the judicial authorities of Member States.

The draftsman welcomes the intention of improving the efficiency of the fight against organised crime, which poses, undoubtedly, a threat to the society and tends to undermine our democratic values. In this context, the draftsman wishes to stress the importance of prevention and increased effectiveness of crime control, while ensuring full respect to human fundamental rights. Special attention should be put on the appropriate protection of victims. The importance of strengthening international co-operation in the framework of existing instruments and fora should also be stressed.

## MÓDOSÍTÁSOK

A Külügyi Bizottság felhívja az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő módosításokat:

A Bizottság által javasolt szöveg<sup>1</sup>

A Parlament módosításai

Módosítás: 1  
(6a) preambulumbekkezdés (új)

***(6a) E kerethatározat a várakozások szerint alapul szolgál majd harmadik államok meggyőzéséhez arról, hogy maguk is hasonló szabályozást vezessenek be. A tagállamoknak példát kell mutatniuk azzal, hogy határozott tanújelét adják***

<sup>1</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

**eltökélttségüknek.**

*Indokolás*

*Lack of the EU legislation on fight against organised crime puts EU in a difficult position in discussions with international partners. Having this Framework Council Decision in place will give EU stronger basis for encouraging third countries to adopt similar legislation.*

Módosítás: 2

(8) preambulumbekendés

(8) E kerethatározat tiszteletben tartja **az Európai Unió alapjogi chartája, és különösen annak 6. és 49. cikke által elismert** alapvető jogokat és elveket,

(8) E kerethatározat tiszteletben tartja **az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény által elismert és a tagállamok közös alkotmányos hagyományából közösségi vívmányként kibontakozó** alapvető jogokat. **Az Európai Unió tiszteletben tartja az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének (2) bekezdése által elismert és az Európai Unió alapjogi chartája, és különösen annak VI. fejezetében tükröződő elveket. E kerethatározatban semmi nem értelmezhető oly módon, hogy annak szándékában áll csökkenteni vagy korlátozni az alapvető jogokat vagy olyan egyéb szabadságokat, mint a sztrájkjog, a gyülekezési szabadság, az egyesülési jog vagy a szólásszabadság, beleértve mindenkinek azt a jogát, hogy másokkal együtt részt vegyen szakszervezetek létrehozásában és azokhoz csatlakozzon saját érdekeinek védelmére és az ehhez kapcsolódó tüntetési jogot.**

*Indokolás*

*The importance to respect fundamental rights in the context of the fight against organised crime should be clearly underlined in this part of the Framework Decision. This formulation is identical to the one used in the Council Framework Decision on combating terrorism of 13 June 2002.*

Módosítás: 3

1a. cikk (új)

## **1a. cikk**

### **Megelőzés és bűnüldözés**

**1. Saját jogi hagyományaival és a rendelkezésre álló eszközökkel összhangban minden tagállam megteszi a bűnmegelőzés javításához szükséges intézkedéseket.**

**Ebben az összefüggésben kiemelten ajánlottak a következő intézkedések:**

**- az Európában folytatott bűnözői tevékenységek mértékével és természetével, valamint az egyének sértetlenségére és a tagállamok jólétére gyakorolt fenyegetésekkel kapcsolatos lakossági tudatosság növelése,**

**- a civil társadalom mozgósítása a bűnözői magatartás feltárására és bejelentésére a társadalompolitikai és gazdasági életben, az állami fellépések támogatásához szükséges kezdeményezőbb szemléletmódra építve,**

**- a legjobb gyakorlatok cseréjének ösztönzése a tagállamok között. A Közösség pénzügyi támogatást nyújt a tájékoztató és tudatosságnövelő kampányhoz.**

**2. A tagállamok biztosítják, hogy az Europol mint bűnüldözési szerv szerepe erősödjön annak érdekében, hogy betöltse azt a feladatát, hogy a tagállamokat információkkal és bűnüldözési operatív információkkal látja el, ami hatékonyabb eredményekhez vezet a szervezett bűnözés elleni küzdelem és annak megelőzése terén.**

### **Indokolás**

*The support and co-operation of citizens, duly informed about different types of crime and its far-reaching consequences, is essential to ensure the effectiveness of the fight against organised crime.*

*The prevention and control of organised crime require global co-operation and should be based on the principles of transparency and democratic control.*

Módosítás: 4

2. cikk (1a) bekezdés (új)

***E kerethatározat hatálya nem terjed ki az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkében rögzített, az alapvető jogok és alapvető jogi elvek tisztelete iránti kötelezettség megváltoztatására.***

*Indokolás*

*The obligation to respect fundamental rights and fundamental legal principles as enshrined in Article 6 of the Treaty on European Union. This formulation, as it is the case of the Council Framework Decision on combating terrorism of 13 June 2002, should be included in the operative part of the text, rather than in the recital's.*

Módosítás: 5  
2. cikk b) pont

b) annak a személynek a magatartása, aki – szándékosan és ismerve vagy a szervezet célját és általános bűnözői tevékenységét, vagy annak az adott bűncselekmények elkövetésére irányuló szándékát – aktívan részt vesz a szervezet bűnözői tevékenységeiben, beleértve információk vagy anyagi források szolgáltatását, új tagok beszerzését, valamint e tevékenységek bármilyen módon történő finanszírozását, annak tudatában, hogy e részvétel hozzájárul e szervezet *büntetendő* tevékenységeinek megvalósításához.

b) annak a személynek a magatartása, aki – szándékosan és ismerve vagy a szervezet célját és általános bűnözői tevékenységét, vagy annak az adott bűncselekmények elkövetésére irányuló szándékát – aktívan részt vesz a szervezet bűnözői tevékenységeiben, beleértve információk vagy anyagi források szolgáltatását, ***a bűnözői tevékenységek folytatására való felbujtást***, új tagok beszerzését, valamint e tevékenységek bármilyen módon történő finanszírozását, annak tudatában, hogy e részvétel hozzájárul e szervezet *bűnözői* tevékenységeinek megvalósításához.

*Indokolás*

*The incitement to criminal activities, in particular among young and consequently easily influenced people, should be strongly condemned.*

Módosítás: 6  
4. cikk a) pont

a) felhagy a bűnözői tevékenységgel, és

a) felhagy a bűnözői tevékenységgel, ***kimutatja azon szándékát, hogy újra beilleszkedjen a társadalomba***, és

### Indokolás

*It is essential to avoid the risk of recidivism, and the renouncement of criminal activities should be followed by the reinsertion of an individual into society in the presumption that he fully assumes the rights and obligations of citizen.*

#### Módosítás: 7

##### 8. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az e kerethatározat hatálya alá tartozó bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy büntetőeljárás *megindítása* ne a bűncselekmény sértettjének feljelentésétől vagy bejelentésétől függjön, legalábbis akkor, ha a cselekményt a tagállam területén követték el.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az e kerethatározat hatálya alá tartozó bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy büntetőeljárás **az emberi jogok teljes körű tiszteletben tartása mellett a leghatékonyabb legyen és** ne a bűncselekmény sértettjének feljelentésétől vagy bejelentésétől függjön, legalábbis akkor, ha a cselekményt a tagállam területén követték el.

### Indokolás

*The investigations should be conducted in a most efficient way while granting full respect of human rights.*

#### Módosítás: 8

##### 8. cikk (2) bekezdés

(2) A büntetőeljárásban a *sértettek* jogállásáról szóló, 2001. március 15-i 2001/220/IB tanácsi kerethatározatban előírt intézkedések mellett adott esetben minden tagállam megtesz minden lehetséges intézkedést annak érdekében, hogy a büntetőeljárás keretében a *sértettek* családtagjai megfelelő segítségben részesüljenek.

(2) A büntetőeljárásban a *sértett* jogállásáról szóló, 2001. március 15-i 2001/220/IB tanácsi kerethatározatban előírt intézkedések mellett adott esetben minden tagállam megtesz minden lehetséges intézkedést annak érdekében, hogy a büntetőeljárás keretében a *sértettek és családtagjaik* megfelelő **védelemben és** segítségben részesüljenek.

### Indokolás

*The importance to respect fundamental rights in the context of the fight against organised crime should be clearly underlined in this part of the Framework Decision. This formulation is identical to the one used in the Council Framework Decision on combating terrorism of 13 June 2002.*

## ELJÁRÁS

<b>Cím</b>	A szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat
<b>Hivatkozások</b>	COM(2005)0006 – C6-0061/2005 - 2005/0003(CNS)
<b>Illetékes bizottság</b>	LIBE
<b>Véleménynyilvánításra felkért bizottság</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	AFET 12.4.2005
<b>Megerősített együttműködés</b>	nem
<b>A vélemény előadója</b> A kijelölés dátuma	Anna Elzbieta Fotyga 30.3.2005
<b>Vizsgálat a bizottságban</b>	21.6.2005      29.8.2005
<b>A módosítások elfogadásának dátuma</b>	30.8.2005
<b>A zárószavazás eredménye</b>	mellette:                    53 ellene:                        2 tartózkodás:                1
<b>A zárószavazáson jelen lévő képviselők</b>	Angelika Beer, Panagiotis Beglitis, Monika Beňová, André Brie, Elmar Brok, Ryszard Czarnecki, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Camiel Eurlings, Anna Elzbieta Fotyga, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Richard Howitt, Toomas Hendrik Ilves, KJelko Kacin, Ioannis Kasoulides, Helmut Kuhne, Joost Lagendijk, Vytautas Landsbergis, Cecilia Malmström, Emilio Menéndez del Valle, Francisco José Millán Mon, Pasqualina Napoletano, Baroness Nicholson of Winterbourne, Vural Öger, Cem Özdemir, PalJustas Vincas Paleckis, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Mirosław Mariusz Piotrowski, Paweł Bartłomiej Piskorski, Bernd Posselt, Raúl Romeva i Rueda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Gitte Seeberg, Marek Maciej Siwiec, Hannes Swoboda, István Szent-Iványi, Geoffrey Van Orden, Ari Vatanen, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec.
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttagok</b>	Alexandra Dobolyi, Árpád Duka-Zólyomi, Carlo Fatuzzo, Giovanni Claudio Fava, Alexander Lambsdorff, Rihards Pīks, Aloyzas Sakalas, Inger Segelström, Alexander Stubb, Csaba Sándor Tabajdi.
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttagok (178. cikk (2) bekezdés)</b>	
<b>Megjegyzések (adatok csak egy nyelven állnak rendelkezésre)</b>	